# Logo du Conseil des arts

# Rapport final

# FRANCFORT 2020 : Incitatif à l’acquisition de droits de traduction et à la publication en allemand

## Aperçu

Vous devez remplir et soumettre ce formulaire pour vous conformer aux termes et conditions de la subvention qui vous a été accordée par le Conseil des arts du Canada et pour recevoir le paiement de votre subvention. Les rapports finaux nous permettent de : vérifier que le projet financé a eu lieu; recueillir des informations précieuses sur le secteur artistique; mesurer et démontrer l’impact de nos programmes de financement.

Les renseignements que vous fournissez dans votre rapport final ne seront pas soumis au comité d’évaluation par les pairs ni utilisés pour évaluer les demandes futures.

**Soumettez votre formulaire de rapport final dûment complété à :**

Chris Toner

Agente de programme

chris.toner@conseildesarts.ca

**ou**

Conseil des arts du Canada
150, rue Elgin, boîte postale 1047
Ottawa, Ontario K1P 5V8

# Renseignements sur le bénéficiaire **\* requis**

**Nom du bénéficiaire\***

**Nom du représentant\***

**No de dossier\***

Avez-vous fait des changements significatifs[[1]](#footnote-1) à votre projet qui n’ont pas encore été mentionnés dans un formulaire de mise à jour? **\***

[ ]  Oui [ ]  Non

## Section A : Rapport de projet

### Description du projet

1. **Quels genres d’activités ont été soutenues par cette subvention? \***

Sélectionnez toutes les réponses pertinentes.

[ ]  Traduction d’une œuvre littéraire canadienne pour publication[[2]](#footnote-2)

[ ]  Traduction d’un ouvrage canadien pour publication

[ ]  Traduction d’un livre illustré canadien pour publication

[ ]  Coûts de production d’un livre illustré canadien

[ ]  Coûts de promotion d’une œuvre littéraire/livre illustré canadien

1. **Fournissez les renseignements suivants pour tous les travaux de traduction confirmés ou complétés: \***

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Titre du livre | Auteur | Éditeur | Type de livres traduits* Œuvre littéraire canadienne
* Livre canadien
* Livre illustré canadien
 | ISBN | Genre de livre(s) traduit(s)  | Première traduction en allemand (oui/non) |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Titre allemand du livre  | Nom du traducteur  | Éditeur  | Pays de l’éditeur | ISBN | Tirage | Date de sortie (mm-jj-aaaa) |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

1. **Résumez les principales réalisations de votre projet. \*** (1/2 page - 150 mots)
2. **Le cas échéant, quels défis avez-vous rencontrés?** (1/2 page - 150 mots)
3. **Souhaitez-vous mentionner quelque chose d’autre sur votre projet?\*** (1/4 page - 50 mots)

## Section B : Budget et documents requis

Vous devez présenter un budget final. Remplir la colonne intitulée « réel » dans votre copie de la demande de budget et envoyez ce document avec votre formulaire de rapport final.

1. **Indiquez le montant réel pour les éléments suivants :\***

**\_\_\_\_\_ $ total des dépenses du projet (tel que présenté dans votre budget)**

\_\_\_\_\_ $ total des frais de traduction

\_\_\_\_\_ $ total des frais de production

\_\_\_\_\_ $ total des frais de distribution/promotion

1. **Envoyez une copie de la traduction publiée\***

[ ]  J’ai envoyé une copie de la traduction publiée ou réalisée, par la poste, au Conseil des arts.

## Section C : Questionnaire sur l’incidence

Les questionnaires sur l’impact fournissent au Conseil des arts du Canada de précieux renseignements sur l’incidence de ses programmes de financement. Les renseignements recueillis dans les questionnaires sur l’impact seront utilisés pour mesurer l’impact de l’initiative de traduction Francfort 2020.

1. **À votre avis, quels sont les principaux avantages du fonds stratégique de la FRANCFORT 2020 : Incitatif à l’acquisition de droits de traduction et à la publication en allemand?\***

Sélectionnez toutes les réponses pertinentes.

[ ]  a ouvert un nouveau marché en Allemagne ou dans d’autres pays germanophones pour le ou les auteurs traduits ou pour l’éditeur

[ ]  a donné à un éditeur allemand la possibilité de traduire et de publier un titre canadien pour la première fois

[ ]  a renforcé un marché existant pour le ou les auteurs traduits ou pour l’éditeur

[ ]  a accru le lectorat pour les auteurs canadiens

[ ]  a augmenté la consultation au catalogue/site web promotionnel ou pour l’éditeur

[ ]  a amélioré le profil international du ou des auteurs traduits ou de l’éditeur

[ ]  a suscité un intérêt accru pour la littérature canadienne

[ ]  autre (veuillez préciser - en quelques lignes, 25 mots)

## Section D : Déclaration

[ ]  **Je confirme qu’à ma connaissance les déclarations de mon rapport final sont complètes et exactes. \***

**Nom : Date :**

1. Si vous avez apporté des modifications importantes à votre projet, vous devez soumettre une Mise à jour de projet pour approbation avant de terminer votre rapport final. Un changement important est un changement qui modifie l’intention initiale du projet et a un impact sur ce que vous espériez réaliser. Par exemple : modifications des auteurs traduits; changement d’organisme partenaire; ou changement dans la diffusion de la traduction [↑](#footnote-ref-1)
2. Une œuvre littéraire soutenue par le Conseil des arts du Canada est une publication imprimée ou électronique, qui varie en longueur et en contenu et comprend des romans, nouvelles, poèmes, essais, textes pour enfants et jeunes adultes et des textes exploratoires qui utilisent les nouvelles technologies, la création parlée (spoken word) et la narration. [↑](#footnote-ref-2)